K. 1063. Lost stela of Jayavarman V, 1083 Śaka

Salomé Pichon

Author of digital edition: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK01063

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01063.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-19 07:30 (6c36829)

Palaeographic description

The script of this inscription is standardized and ornemental.

Edition

〈Face A〉 〈A1〉 ᨓ// 896 śaka // pañcāmī ket· puṣyā candravāra śatabhīṣanakṣatra nu dhūlī vraḥ pā〈A2〉da dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrījayavarmmadeva ta svey· vraḥ dharmmarājya nu Ekana〈A3〉vaAṣṭa ta thve vrahmāyajña pi steṅ· Añ· vraḥ guru thve mahāddhvaravidhī nā vāgīśvarīyāga □ nu〈A4〉 dhūlī vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrījayava⊔rmmadeva ryyān· saṁrācca gi vraḥ〈A5〉 vidyā phoṅ· ta trī-pañcaśatparvva Aṣṭamadivasa Ādimaddhyāvasāna Āy· nagara śrīyaśo〈A6〉dharapura nā vraḥ śilātatāka ◦ man· sracc vidhī □ mān· ⊔ vraḥ śāsana dhūlī vraḥ pāda dhūlī〈A7〉 jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· ta steṅ· Añ· vraḥ guru pre res· paṁnvās· ta neḥ saptavarṇna kulī〈A8〉 nai Ācāryyapradhāna ta pradvānna mok· pre duk· mūla khmuk· vraḥ kralā Arccaṇa 20 mūla karmmāntara 20〈A9〉 0y· cralo phle gī nu sruk· sre bhūmyākara leṅ· siddhi jā varṇna neḥ ta vyara nā khmuk· vraḥ kralā arcca〈A10〉ṇa nu karmmāntara nā paṁnvāssa gus· gi nā thve vraḥ rājakāryya vvaṁ āc ti 0y· vrīhi paryyaṅ· cañcūla

pho〈A11〉ṅ· □ gi varṇna ta vyara gi nā prasiddhi thve Anvaya neḥ nā khmuk· vraḥ kralā a(r)ccaṇa nu karmmāntara yāvat· vraḥ〈A12〉 candrāditya mān¡a!〈·〉 dau □ vvaṁ Āc ti mān nā svatantra ta dai ti leṅ· ⊔ khloñ· khmuk· vraḥ kralā Arccaṇa nu khloñ· ka〈A13〉rm-māntara pradvānna dau □ nau ruva paṁnvās· (ta) mān· vidyā nu śīla nu Ācāra phoṅṅa □ res ta neḥ varṇna ta vyara gi ta Ā〈A14〉c cval· jā Ācāryya homa Ācāryya caturācāryya pradhāna □ nau Aṁpālla kule ta strījana Oy ta〈A15〉 qnak ta Uttama pi śivabhakti □ vvaṁ Āc ti qnak ta hīnajāti yok· pi pañjā qnak· khloñ(·) hetu man dai sañja〈A16〉kka pi mukhya ta kamrateṅ· phdai karoma gus· pi yok· □ vvaṁ Āc ti Oy ta qnak ta sañjak ta rok kanakadanda □ rīya ma〈A17〉 n· Oy ta varṇna ta Uttama piya noḥ sañjak· rok kanakadanda noḥ kule noḥ man· Oy· vvaṁ āc ti trā〈A18〉p· dau nā mṛtakadhana □ nau ruva kule ta qnak· si man· ka Āc· ryyān· hoṅ· nāṁ mok· Oy· p¿ī?〈i〉 Ācā〈A19〉ryya cat(u)rācāryya paryyān· śīkṣā Āy· nagara pi pre ta vraḥ rājakāryya nā paṁnvāssa • vvaṁ Āc ti bhāgava〈A20〉(tta) □ steṅ· Añ· vraḥ guru pre steṅ· Añ· hariśarmma guṇadoṣadarśśī vraḥ sabhā res· paṁnvās· roḥha vraḥ〈A21〉 (śā)sana dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kam-rateṅ· Añ· [□?] nāṁ yal· vnek ni ta vraḥ vleṅ· nu kamrateṅ· Añ·〈A22〉 vrāhmaṇācāryya nu kaṁsteṅ(·) Añ· rājakulamahāmantrī nu khloñ· vala phoṅṅa • vraḥ karuṇā duk· jā va〈A23〉rṇna khmuk· vraḥ kralā Arccaṇa jā varṇna karmmāntara □ vraḥ hau pandval· vṅya Oy· vara pre siddhi neḥ varṇna ta vyara〈A24〉 [vraḥ pre?] vrāhmaṇācāryya Oy· vara pandva_l· vṅya leṅa neḥ ⊔ varṇna ta vyara siddhi nā khmuk· vraḥ kralā〈A25〉 [arc?](caṇa) nu karmmāntara □ vraḥ pre duk ta vraḥ rikta ka(ṁ)⊔vī mās· Āy(·) kanloṅ· pre duk ta vraḥ rikta kaṁvī prāk·〈Face A〉 〈B1〉 Āy· vraḥ dharmmādhikaraṇa pre duk ta praśasta śilāstambha ta gi sruk· naiya neḥ varṇna ta vyara (•) nau a(ṁ)〈B2〉pālla santānānvaya nuva sruk· sre bhūmyākara khñuṁ nuva vraḥ punya nai varṇna ta vyara ta mān ta vraḥ rikta kaṁvī mā〈B3〉s· nu vraḥ rikta kaṁvī prāk· nuva ta praśa⊔sta śilastambha ta gi sruk □ vvaṁ Āc ti khloña¡a!〈·〉 teṁ vidāryya pi cāp· viṅ le〈B4〉ṅa nā varṇna ta vyara □ nau ge ta vvaṁ roḥha vraḥ śāsana dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· śrī〈B5〉 jayavarmmadeva □ phleya māheśvarānvaya dharmma • kathā vyavahāra noḥ qnak· noḥ [nirnna?]ya le〈B6〉ṅ· ru qnak(·) ta sāhasika Ukka (□) ge noḥ ta vvaṁ thve toya dau ta dvātrīśanaraka nuva santāna phoṅ· □ mān·〈B7〉 Issa yātanā yāvat· vraḥ candrāditya mān leya ta gi neḥ Ihaloka lvoḥ ta gi paraloka (□) nau sā〈B8〉dhusajjana ta ñyāṅ· varddha qdeṅ· ta g¿ī?〈i〉 ⊔ pi thve roḥha kalpanā nai dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ (k)amrateṅ·〈B9〉 Añ· śrī ⊔ jayavarmmadeva ta svey· vraḥ dharmmarājya nu Eka nava Aṣṭa śaka • ta neḥ varṇna ta vyar· (□)〈B10〉 ge mān· svargga nuva santāna phoṅṅa yāvat· vraḥ candrāditya mān leya ta gi neḥ Ihaloka lva〈B11〉h· paraloka • ge mān sukha sthiti Ṛddhi nuva santāna phoṅṅa _ ⫽⁜⫽ _ Aṁraḥ gho pan· hāṅ· • Aṁraḥ gho〈B12〉 panhe □ Aṁraḥ gho kañcan· □ Aṁraḥ gho krau □ gho thleṁ □ gho qnāya □ gho kṣaṭa □ gho kaṁvrau〈B13〉 gho phnos· □ gho vgā(p)· • gho khñuṁ • gho śrāddhi • gho saṁAp· □ gho qnanta □ gho kande • gho snepa〈B14〉 gho dharmma

□ gho vajā □ gho bhu⊔ja □ gho pandan· □ gho kantvap· [□?] gho śanaiścara □ gho śanaiścara〈B15〉 sot· □ tai sur· kvana tai kanhyaṅ· □ tai paṁnaṅ· tai kandhar· □ tai taṅker· □ tai khlāy· kvana rat· | pau |〈B16〉 tai thṅe kvana pau |□ tai kaṁ(ṅav·?) ⊔ tai jik· • tai laṅgāy· • tai panheṁ • tai mandān· si pau •□ tai ka〈B17〉nteṅ· • tai s(ṅ?)ay· • tai khnap· kvana si pau [|•?] tai kanlaṅ· • tai prayaṅga • tai mālati • tai kanteṁ • tai ratna〈B18〉śrīya • tai kamuda • tai kanteṁ sot· ⁜ bhūmi ti pūrvva prasap ta gi bhūmi ta khau □ bhūmi ti dakṣiṇa lvoḥ〈B19〉 ta gi mat· vrai □ bhūmi ti paścīma lvoḥ prasap· nu bhūmi vrai ransi □ bhūmi ti Uttara lvoḥ ta gi chdiṅṅa □ bhūmi〈B20〉 travāṅ· Aṁvil· ti pūrvva prasap ta bhūmi kanloṅ· kamrateṅ· Añ· Āy· vraḥ vleṅ· □ bhūmi ti dakṣiṇa lvoḥ〈B21〉 ta gi (phlūpila?) □ bhūmi ti paścīma lvoḥ ta gi vrai □ bhūmi ti Uttara lvoḥ prasap ta gi bhūmi qnaka vraḥ chpār·〈B22〉 Issa ⊔ (canpvāra?) □ bhūmi (lavvat· thpal· cār·?) ti pūrvva prasap ta gi mat· vrai teṁ bo _ ti dakṣiṇa prasa(pta g)i〈B23〉 bhūmi je⊔ṅ· chdiṅ· ti paścima prasap ta gi bhūmi (mravaḥ?) ti Uttara prasap ta gi bhūmi pāṇḍuraṅga //⁜//〈B24〉 //⁜// ta saṅ praśasta vāp· para kan·myaṅ· paṁre khloñ· bhūtāśa paryyaṅ· jeṅ· vñaṁ //⁜//⁜//

Commentary

This inscription is inedite and there hasn't been translated yet. However, a very similar text may be found in the inscriptions K. 868, K. 444 and K. 175. In wait of a better translation, you can refer to that of K. 444.

Most of anthroponyms and toponyms of the lines B12-B17 and B22 were not transliterated by Éric Bourdonneau, who first studied this inscription. Therefore, the interpretations I have made of them can be wrong.

Bibliography

First studied by Éric Bourdonneau, who transliterated most of the inscription without publishing it. Re-transliterated in its entierety here by Salomé Pichon, based on EFEO estampages n. 1360 A-B.